



DATOS GENERALES

Departamento: FRANCÉS
Año académico: 2019
Carreras: Profesorado de Grado Universitario en Lengua y Literatura Francesa
Licenciatura en Francés

Espacio curricular: **GRAMÁTICA FRANCESA III**

Equipo de cátedra: Titular: Mgtr. Isabel del Carmen DOMINGUEZ
Jefe de Trabajos Prácticos: Trad. Paula Mariela AUSSELLO

Área: Lingüística
Año de cursado: Tercero
Régimen: Anual
Carácter: Obligatorio
Carga horaria total: 100 horas
Carga horaria semanal: 4 horas (3 horas presenciales y una hora con modalidad virtual)

Espacios curriculares correlativos:

Para rendir el examen final, el alumno debe haber aprobado las siguientes asignaturas: Gramática Francesa II, Idioma Francés II y Fonética y Fonología Francesa II.

Fundamentos

Por tratarse de un espacio curricular disciplinar, el programa de esta asignatura está estrechamente vinculado con el perfil del egresado. Por lo tanto, las competencias que los alumnos deben desarrollar responden ampliamente a la formación básica del futuro profesional, siendo *el desarrollo de las competencias lingüísticas de los alumnos un aspecto fundamental e indispensable del aprendizaje de lenguas* (MECRL), en este caso, del francés.

Este programa de contenidos y ejercicios ha sido elaborado en conformidad con el Plan de estudios para las carreras de Profesorado de Grado Universitario en Lengua y Literatura Francesa y Licenciatura en Francés, vigente a partir del año 2006 y hasta el 2017 (Ord. 020/02-CD para Profesorado, y 020/97-CD para la Licenciatura).

Respecto de la articulación, la selección de los contenidos se ha realizado en función de los temas desarrollados en el espacio curricular correlativo de Segundo año, lo que garantiza la articulación vertical, y con Idioma Francés III para propiciar la articulación horizontal.

Respecto de los ejes transversales, además de propender al desarrollo de competencias lingüísticas y metalingüísticas, se procederá a la incorporación curricular de las TIC, en particular, el uso de la plataforma *Moodle*. Asimismo, se tenderá al desarrollo de la competencia intercultural, el pensamiento crítico, la capacidad de autorreflexión y el trabajo colaborativo.

Competencias del ciclo

- Intervenir eficazmente en interacciones comunicativas orales y escritas de mediana complejidad en francés, utilizando correctamente distintos elementos lingüísticos, sociolingüísticos y socioculturales en situaciones propias de la vida cotidiana y profesional.
- Mejorar las competencias vinculadas a las macro-habilidades comunicativas de interacción, comprensión y producción oral y escrita.

Descripción de las competencias¹

Del diagnóstico surge que los alumnos han alcanzado, en su mayoría, el nivel B1, en razón de lo cual, este curso se orientará a alcanzar el Nivel B1+ / B2.

PRODUCTION ÉCRITE GÉNÉRALE

Peut écrire des textes articulés simplement sur une gamme de sujets variés dans son domaine en liant une série d'éléments discrets en une séquence linéaire.

ÉCRITURE CRÉATIVE

Peut faire le compte rendu d'expériences en décrivant ses sentiments et ses réactions dans un texte simple et articulé.
Peut écrire la description d'un événement, un voyage récent, réel ou imaginé.
Peut raconter une histoire.

PRODUCTION ORALE GÉNÉRALE

Peut assez aisément mener à bien une description directe et non compliquée de sujets variés dans son domaine en la présentant comme une succession linéaire de points.

COMPRÉHENSION GÉNÉRALE DE L'ORAL

Peut comprendre les points principaux d'une intervention sur des sujets familiers rencontrés régulièrement au travail, à l'école, pendant les loisirs, y compris des récits courts.

COMPRÉHENSION GÉNÉRALE DE L'ÉCRIT

Peut lire des textes factuels directs sur des sujets relatifs à son domaine et à ses intérêts avec un niveau satisfaisant de compréhension.

MAÎTRISE DE L'ORHOGRAPHE

L'orthographe, la ponctuation et la mise en page sont assez justes pour être suivies facilement le plus souvent.
Peut produire un écrit suivi généralement compréhensible tout du long.

COHÉRENCE ET COHÉSION

Peut utiliser les articulations les plus fréquentes pour relier des énoncés afin de raconter une histoire ou décrire quelque chose sous forme d'une simple liste de points.
Peut relier une série d'éléments courts, simples et distincts en un discours qui s'enchaîne.

CORRECTION GRAMMATICALE

Peut utiliser des structures simples correctement mais commet encore systématiquement des erreurs élémentaires, par exemple : la confusion des temps et l'oubli de l'accord. Cependant le sens général reste clair.
Communique avec une correction suffisante dans des contextes familiers ; en règle générale, a un bon contrôle grammatical malgré de nettes influences de la langue maternelle. Des erreurs peuvent se produire mais le sens général reste clair.

¹ Según el Marco Europeo Común de Referencia para las Lenguas.

Contenidos mínimos

Morfología y sintaxis de la oración compleja (relativa, completiva, circunstancial).

Producción de enunciados según actitud del hablante, acto que realiza y su relación con el interlocutor y el contexto.

Contenidos detallados por unidad

Unité I

La phrase complexe

Révision des notions de juxtaposition, coordination, subordination.

Introduction à la notion de phrase complexe : deux propositions mais une seule phrase graphique.

Transformation et subordination. Classement des phrases subordonnées : nominales, adjectivales, adverbiales.

L'insertion de phrases : la phrase incise et la phrase incidente.

Unité II

La transformation complétive

Formes de la subordonnée complétive : la subordonnée conjonctive (y compris la phrase impersonnelle), la subordonnée infinitive, la phrase interrogative indirecte.

Le mode de la subordonnée complétive.

La transformation infinitive facultative et obligatoire.

Les fonctions de l'enchâssée complétive.

Unité III

La transformation nominale

Types de base. Fonction des syntagmes nominaux. La nominalisation infinitive.

Unité IV

La transformation circonstancielle

Formes et opérateurs d'enchâssement : la subordonnée causale et consécutive, finale, temporelle, oppositive et concessive, conditionnelle et hypothétique, et comparative.

Unité V

La grammaire du texte et les manipulations de l'énoncé

Procédés de reprise, les substituts de la construction relative avec *qui*, l'inversion du sujet et du verbe, l'emploi de la construction passive, le rejet des circonstanciés en début de phrase, l'apposition et l'utilisation de la tournure présentative *c'est*.

Propuesta de enseñanza y aprendizaje

Dadas las exigencias de este espacio curricular, las clases son teórico-prácticas. Se utilizará técnicas activo-participativas, tendientes a consolidar las competencias de comprensión y producción oral y escrita. Se orientará a los alumnos para que empleen las siguientes estrategias de aprendizaje: identificación, planificación, atención general, atención selectiva, toma de apuntes, deducción, inducción, transferencia, inferencia, sustitución, elaboración, clasificación, identificación de las competencias metalingüísticas para la producción de diferentes clases textuales.

Por tratarse de un curso dirigido a un público que ha desarrollado ya algunas competencias metalingüísticas correspondientes a un nivel A2+, la selección de contenidos y su progresión tiene por objetivo la transferencia de las estructuras gramaticales previamente estudiadas. Por su parte, los ejercicios propuestos deberán permitirle al estudiante fijar sus adquisiciones mediante el manejo de formas sintácticamente correctas. Es así que la concepción didáctica de cada actividad apuntará a conducir al estudiante a reflexionar sobre cada enunciado, tanto del punto de vista morfo-sintáctico como semántico. Y, si bien las respuestas están necesariamente dirigidas a un resultado "único", no se trata de un trabajo automático sin reflexión acerca del contexto de producción. Por ello, se propiciará, por medio de cuadros claros y sintéticos, la posibilidad de comprender y memorizar las estructuras del francés, fijarlas y transferirlas mediante una gran cantidad de ejercicios con niveles de dificultad creciente, teniendo siempre presentes posibles contextos de ocurrencia. Es decir, que la perspectiva estará fuertemente centrada en una gramática deductiva.

Respecto de la organización, se ha tenido en cuenta la progresión de los contenidos para que el aprendizaje sea significativo. En este sentido, cabe consignar que este espacio curricular se relaciona con Idioma Francés III, Fonética y Fonología Francesa III y Laboratorio V.

Por último, la cátedra establece que la totalidad del programa, tanto teoría como práctica, será ingresada en la plataforma *Moodle*; por lo tanto, el desarrollo del programa podrá ser tanto en la modalidad presencial como virtual, al menos en un 25% esta última, favoreciendo el trabajo a distancia para el caso de los alumnos y alumnas que residen a grandes distancias de la sede o que, por razones laborales, ven dificultado su cursado. En este sentido, los horarios de consulta promoverán las tutorías personalizadas, propiciando el seguimiento de los casos particulares.

Trabajo en entornos virtuales

Este espacio curricular incluirá la plataforma *Moodle* versión 3.6.3 como complemento de los encuentros presenciales.

Denominación del espacio en la plataforma *Moodle*: Gramática Francesa III

Enlace: <https://www.virtual.ffyl.uncu.edu.ar/course/view.php?id=180>

Fundamentación: La utilización de una plataforma está ligada a las reconocidas ventajas de los entornos virtuales de educación unidas al propósito de la cátedra de compartir recursos y material disponibles en la red o elaborado por el equipo, proponer la realización de actividades de refuerzo extra-clases y promover, dirigir y supervisar procesos colaborativos de aprendizaje.

Objetivos: a) Familiarizar al alumno con el trabajo académico en entornos virtuales. b) Facilitar el acceso a una mayor diversidad de material didáctico teórico y práctico. c) Ampliar los canales de comunicación entre pares y de estudiantes y docentes. d) Promover las instancias de trabajo colaborativo.

Contenidos: La cátedra evaluará durante el cursado los contenidos que ofrecen dificultad y que pueden ser profundizados y mejorados a través de un trabajo virtual, como así también el entorno

virtual permitirá concebir contenidos y actividades que pueden ser trabajados de manera colaborativa.

Metodología: Las actividades y evaluaciones propuestas en la plataforma revisten la misma importancia que aquellas que se desarrollan de manera presencial; en efecto, requieren el mismo compromiso, en cuanto forma y fondo, que las actividades presenciales.

Evaluación: Las actividades presentadas en el entorno virtual serán evaluadas mediante la aplicación de los siguientes criterios: participación activa, respeto y tono cordial en los intercambios, la interacción entre los estudiantes y con el docente, la ayuda mutua y colaboración entre los estudiantes, la apropiación de los contenidos, la originalidad y la creatividad, como así también el cumplimiento de los tiempos indicados y la responsabilidad en el uso del entorno.

N.B.: Por las características de este espacio curricular se aconseja a los alumnos y alumnas² asistir a todas las clases teórico-prácticas.

Propuesta de evaluación

La evaluación es formativa y personalizada mediante trabajos prácticos orales y escritos. Se realizará una evaluación escrita al concluir cada unidad. Asimismo, el alumno podrá rendir dos parciales, con derecho a recuperar cada uno.

Respecto de la evaluación de la producción oral, los alumnos y alumnas deberán presentar temas del programa oportunamente acordados con la profesora según un formato de exposición oral académica.

De la condición de los alumnos³

Para poder mantener la condición de **Regular**, el alumno que se inscribió como tal deberá cumplir con alguna de estas modalidades:

- a. reunir el 85 % de asistencia a clase y todos los trabajos prácticos presentados (en este caso, el alumno será eximido de rendir los parciales) o
- b. aprobar dos parciales con el 60% como mínimo cada uno. Cada parcial, a su vez, contará con una instancia de recuperación. Se establece ese mismo porcentaje para aprobar los parciales recuperatorios.

Si el alumno no alcanzare alguna de estas condiciones, adquirirá la condición de **Libre**.

Por su parte, si el alumno se inscribiere en la categoría de alumno **Libre** al inicio del ciclo, no deberá cumplir con ninguno de los requisitos de evaluación establecidos por la cátedra, y podrá rendir el examen final al concluir la cursada de esa cohorte, respetando siempre la correlatividad de los espacios curriculares y las exigencias previstas para esta figura.

² Se aconseja al alumno ingresar periódicamente al siguiente sitio : www.serestudianteffyl.com

³ Ord. 031/18-CD.

Del examen final⁴

De la evaluación promocional

El alumno **Regular** que hubiere aprobado cada parcial con 85% como mínimo, promocionará este espacio curricular, y quedará eximido, por ende, de rendir examen final. Cada parcial contará, a su vez, con la posibilidad de un recuperatorio con el fin de poder alcanzar el porcentaje requerido.

N.B.: Si el alumno no alcanzare el 85% en el primer parcial o en su recuperatorio, no podrá promocionar este espacio curricular, y deberá rendir el examen final tal como se detalla a continuación.

De la evaluación final

El alumno **Regular** deberá rendir un examen escrito global. Tras el escrito, se procederá a la instancia de evaluación oral mediante la presentación durante treinta minutos de un tema previamente convenido con el equipo de cátedra. Luego, se procederá a un breve cuestionario vinculado con el tema especial y su relación con el programa y las competencias descritas.

El examen final del alumno **Libre** será escrito y oral; el porcentaje establecido para aprobar este examen es del 60%. El examen escrito tiene carácter eliminatorio, e incluirá el desarrollo de un tema teórico; asimismo, el alumno **Libre** deberá resolver, al menos parcialmente, todos los temas de la evaluación. Respecto de la instancia oral, deberá exponer durante treinta minutos un tema del programa, previamente convenido con el equipo de cátedra, y se podrá interrogar al alumno sobre cualquier unidad del programa.

N.B.: En todos los casos, la nota final se obtiene del promedio entre el escrito y el oral. Cabe consignar que será de aplicación lo normado por la Ord. 108/10-CS para el cálculo de la nota final:

| Resultado | Nota | Escala porcentual |
|-------------|------|-------------------|
| NO APROBADO | 0 | 0% |
| | 1 | 1 a 12% |
| | 2 | 13 a 24% |
| | 3 | 25 a 35% |
| | 4 | 36 a 47% |
| | 5 | 48 a 59% |
| APROBADO | 6 | 60 a 64% |
| | 7 | 65 a 74% |
| | 8 | 75 a 84% |
| | 9 | 85 a 94% |
| | 10 | 95 a 100% |

⁴ Según lo establece la normativa de la UNCUYO, los exámenes de materias con evaluación final serán orales y/o escritos, individuales y públicos. El examen oral tendrá una duración máxima de una hora y el escrito no podrá superar las dos (2) horas. Asimismo, el alumno que resulte desaprobado podrá volver a rendir en el llamado siguiente del mismo turno.

Bibliografía obligatoria

Unité I

La phrase complexe

Théorie :

CHARTRAND, Suzanne et autres (1999) *Grammaire pédagogique du français d'aujourd'hui*. Montréal, GRAFICOR.

DELATOUR, Yvonne et autres (1991) *Grammaire du Français. Cours de civilisation Française de la Sorbonne*. Paris, Hachette FLE (6-10).

DUBOIS, Jean et René LAGANE (2004) *La nouvelle Grammaire du Français*. Paris, Larousse (144-146 ; 177-180).

<http://www.ralentiirtravaux.com/lettres/cours/phrase-simple-phrase-complexe.php> (consulté le 3 avril 2018)

Pratique :

Exercices en ligne (salle de classe virtuelle).

Pour approfondir :

RIEGEL, Martin et autres (2004) *Grammaire méthodique du français*. 3^e édition. Paris, PUF (469-478 ; 519-527).

Unité II

La transformation complétive

Théorie :

ABRY, D. et CHALARON, M.-L. (2004) *La Grammaire des premiers temps*. Niveau A2-B1 CECR. Vol. 2. Grenoble, PUG (149-168).

DELATOUR, Yvonne et autres (2004) *Nouvelle Grammaire du français. Cours de Civilisation française de la Sorbonne*. Paris, Hachette FLE (227-228).

DUBOIS, Jean et René LAGANE (2004) *La nouvelle Grammaire du Français*. Paris, Larousse (184-188).

http://dragon.unideb.hu/~csury/old_folders/lfabd/306000.html (le français au bout des doigts) (consulté le 10 avril 2017 et posté dans la salle de classe virtuelle)

Pratique :

DELATOUR, Y. et autres (1996). *Grammaire. 350 exercices*. Niveau moyen. Paris, Hachette FLE. (99-103).

Pour approfondir :

RIEGEL, Martin et autres (2004) *Grammaire méthodique du français*. 3^e édition. Paris, PUF (491-502).

WARTBURG, W. von et ZUMTHOR, P. (1973) *Précis de Syntaxe du français contemporain*. Berne, Francke (chapitre sur les fonctions de la conjonctive).

Unité III

La transformation nominale

Théorie :

ABRY, Dominique et CHALARON, Marie-Laure (2004) *La Grammaire des premiers temps*. Niveau A2-B1 CECR. Vol. 2. Grenoble, PUG (115-116).

DESCOTES-GENON, Christiane, MORSEL, Marie-Hélène et RICHOU, Claude (2010) *L'exercisier. Grammaire de référence. Niveaux B1-B2 CECR*. Grenoble, PUG (121-131).

Pratique :

BEAUJEU. C.-M. et autres (1991) *Grammaire. Cours de civilisation française de la Sorbonne. 350 exercices Niveau supérieur II*. Paris, Hachette FLE (84).

DESCOTES-GENON, Christiane, MORSEL, Marie-Hélène et RICHOU, Claude (2010) *L'exercisier. Grammaire de référence. Niveaux B1-B2 CEFR. Corrigés des exercices*. Grenoble, PUG (49-54).

https://www.google.com.ar/?gfe_rd=cr&ei=ihEjVajzL8iB8Qei54CICg&gws_rd=ssl#q=exercices+phrases+completives

https://www.google.com.ar/?gfe_rd=cr&ei=ihEjVajzL8iB8Qei54CICg&gws_rd=ssl#q=exercices+phrases+completives

http://cw2.erpi.com/cw/zenith/userfiles/11113_fich_gram_4_9_el_d_web_EPF_23d_c09.pdf

Unité IV**La transformation circonstancielle****L'expression de la cause et de la conséquence****Introduction :**

DELATOUR, Yvonne et autres (2000) *Grammaire pratique du français en 80 fiches*. Paris, Hachette FLE (132-135)

Théorie :

DELATOUR, Yvonne et autres (1991) *Grammaire du Français. Cours de civilisation Française de la Sorbonne*. Paris, Hachette FLE (238-254).

POISSON-QUINTON, Sylvie et autres (2002) *Grammaire expliquée du français*. Paris, CLE international (290-301).

Pratique :

DELATOUR, Yvonne et autres (1996) *Grammaire. 350 exercices. Niveau moyen*. Paris, Hachette FLE (119-124).

L'expression du but**Théorie :**

DELATOUR, Yvonne et autres (1991) *Grammaire du Français. Cours de civilisation Française de la Sorbonne*. Paris, Hachette FLE (255-259).

Pratique :

DELATOUR, Yvonne et autres (1996) *Grammaire. 350 exercices. Niveau moyen*. Paris, Hachette FLE (119-128).

L'expression du temps**Théorie :**

DELATOUR, Yvonne et autres (1991) *Grammaire du Français. Cours de civilisation Française de la Sorbonne*. Paris, Hachette FLE (260-275).

Pratique :

DELATOUR, Yvonne et autres (1996) *Grammaire. 350 exercices. Niveau moyen*. Paris, Hachette FLE (133-141).

L'expression de la condition et de l'hypothèse**Théorie :**

DELATOUR, Yvonne et autres (1991) *Grammaire du Français. Cours de civilisation Française de la Sorbonne*. Paris, Hachette FLE (287-296).

Pratique :

ABRY, D. et CHALARON, M.-L. (2004) *La Grammaire des premiers temps*. Niveau A2-B1 CECR. Vol. 2 Grenoble, PUG (188-193).

DELATOUR, Yvonne et autres (1996) *Grammaire. 350 exercices*. Niveau moyen. Paris, Hachette FLE (148-154).

DELATOUR, Yvonne et autres (1992) *Grammaire. 350 exercices*. Niveau supérieur I. Paris, Hachette FLE (138-144).

Pour approfondir :

DESCOTES-GENON, Ch. et autres (2005) *L'exercisier*. B1-B2. Grenoble, PUG (273-292).

L'expression de la comparaison

Théorie :

DELATOUR, Yvonne et autres (1991) *Grammaire du Français. Cours de civilisation Française de la Sorbonne*. Paris, Hachette FLE (297-306).

Pratique :

DELATOUR, Yvonne et autres (1996) *Grammaire. 350 exercices. Niveau moyen*. Paris, Hachette FLE (155-160).

L'expression de l'opposition et de la concession

Théorie :

ABRY, D. et CHALARON, M.-L. (2004) *La Grammaire des premiers temps*. Niveau A2-B1 CECR. Volume 2. Grenoble, PUG (169-249).

DELATOUR, Y. et autres (1991) *Grammaire du Français. Cours de Civilisation Française de la Sorbonne*. Paris, Hachette FLE. (276-286).

DUBOIS, Jean et René LAGANE (2004) *La nouvelle Grammaire du Français*. Paris, Larousse (189-199).

Pratique :

SIREJOLS, Évelyne (1993) *Grammaire. Exercices niveau avancé*. Collection "Entraînez-vous". Paris, CLE International (115-117).

Unité V

La grammaire du texte et les manipulations de l'énoncé

Théorie :

CALLAMAND, Monique (1991) *Grammaire vivante du français*. Paris, CLE international (chapitre sur les manipulations de l'énoncé).

BÉRARD, Évelyne (2006) *Grammaire du français. Comprendre, réfléchir, communiquer*. Niveaux B1-B2 CECR. Paris, Didier (84-88 ; 11-115 ; 122-138).

http://www.assistancescolaire.com/eleve/6e/francais/lexique/P-phrase-minimale-fc_p13

Pratique :

<http://educ47.ac-bordeaux.fr/ecoles/roumagne/sommaire/exercices/francais>

Mgtr. Isabel del Carmen Domínguez

Prof. Noemí Azucena JIMÉNEZ
Directora del Departamento de Francés
Facultad de Filosofía y Letras - U N. Cuyo